



وقفات مع فارس يواكيم

وقفات - بيروت - العربي الجديد



24 نوفمبر 2021



(فارس يواكيم)



تقف هذه الزاوية مع مبدع عربي في أسئلة سريعة حول انشغالاته الإبداعية وجديد إنتاجه وبعض ما يؤدّ مشاطرته مع قرائه. "أتمنى تصحيح العلاقة بين الآلة والإنسان في غمار عصر التكنولوجيا المتطورة للغاية، وبأقصى سرعة على نحو يجعلني أخشى هزيمة الإنسان"، يقول الكاتب اللبناني.

■ ما الذي يشغلك هذه الأيام؟

- الكتابة، والفضل إلى كورونا، استثمرت الحجر الإيجاري في البداية وحولته إلى حجز اختياري. نقضت الغبار عن خمس مخطوطات، هي مشروعات كتبت، كنت شرعت في تأليفها ثم توقفت. خلال "حجز السنين" حوّرتها من أسر الملفات وحوّرت نصوصها فأصبحت مجهزة للنشر.



- آخر عمل كان ترجمتي لكتاب "من يقطع ثمار التغيير" ونشرته "دار مسكيلياني" التونسية؛ وهو من تأليف [ستيفان زفايغ](#). العنوان الأصلي مثبت في الصفحة الأولى من الكتاب: "انتصار وانكسار إيرازموس فون روتردام". ومشروعني المقبل كتاب "قضي مع شوشو"، وقد رافقت النجم الكوميدي اللبناني في مسيرته المسرحية. في القسم الأول منها، كنت الناقد الصحفي لعروضة، وفي القسم الثاني صرّث مؤلفاً ومعداً لتصوص مسرحياته. بعض التفاصيل لا يملكها غيري.



■ هل أنت راضٍ عن إنتاجك ولماذا؟

- عن أغلب إنتاجي في مجالات الفنون والآداب المختلفة، نعم أنا راضٍ، وعن بعضها أتجاهل أنني ارتكبت هذه الكتابة. كتبت لمسرح شوشو 12 نصاً، هيأت خمسة منها للطبع. يعني اخترت الأفضل. كل نصو صي المسرحية غير مطبوعة. وعندما هيأتها للطابع رأيتني مُحسناً صياغة هنا، مختصراً هناك، مُضيفاً بين هنا وهناك. خبرة العمر مجددة.

■ لو قُبِضَ لك البدء من جديد، أي مسار كنت ستختار؟

- الكتابة. علماً بأنّ تخصصي الدراسي هو الإخراج السينمائي. لكنّ ظروفًا مختلفة حالت دون تمكّني من إنجاز إخراج أول فيلم، فتحوّلتُ إلى الكتابة، والهواية أصبحت احترافاً. ساعدني أنني كنت متسلحاً بدراسة الدراما وفنون الكتابة.

في كل المجالات الخفض الاعتماد على الإنسان لصالح الآلة

■ ما هو التغيير الذي تنتظره أو تريده في العالم؟

- تصحيح العلاقة بين الآلة والإنسان في غمار عصر التكنولوجيا المتطورة للغاية، وبأقصى سرعة على نحو يجعلني أخشى هزيمة الإنسان. في كلّ المجالات انخفض الاعتماد على الإنسان لصالح الآلة. وكسل الإنسان سهّل هذه المهمة. أتمنى حدوث العكس فيسيطر الإنسان على الآلة ولا يفدو تابعاً لها معتمداً كلياً عليها.

■ شخصية من الماضي تودّ لقاءها، ولماذا هي بالذات؟



ديز من الروايات الحديثة بها حسو نونيمي يصنع نماده نديجات او نعيم نسجيني، ودت نعيمه الضعف في القدرة على ابتكار الحكاية، وما زالت هناك طلاس عند محفوظ ثم أفك شيفرتها. أحب أن أكتب عن رواياته كما ظهرت في السينما. مراراً سألته رأيته ومراراً تهزّب من إعطاء إجابة شافية. نعلّه بعد اللقاء الجديد يوح بشيء.

■ صديق يخطر على بالك أو كتاب تعود إليه دائماً؟

- لا أستطيع أن أحدّد صديقاً بالذات، لكن في مواقف معينة في مناسبات معينة، يخطر في بالي صديق أو صديقة أكثر من سواهم. وما عندي كتاب بعينه أرجع إليه دائماً، سوى مجلّدات المجلّات القديمة التي جمعها أبي، في معظم أوقات فراغي أستعيد مجتمع الماضي فيها. ولا أخفي أنني وجدت فيها كنوزاً.

■ ماذا تقرأ الآن؟

- أقرأ كتاباً باللغة الفرنسية "المشرقيون في فرنسا" كتبه عبد الله نعمان. دراسة تحليلية لوجود المشرقيين في فرنسا وأدوارهم منذ ما قبل عصر النهضة وحتى يومنا هذا، مدعومة بالعديد من الوثائق والصور النادرة.

■ ماذا تسمع الآن وهل تقترح علينا تجربة غنائية أو موسيقية يمكننا أن نشاركك سماعها؟

- مشكلتي في سماع الأغاني أنني "دقة قديمة"، كانت الألحان تعتمد على الميلودي التي تُبرز في الوقت نفسه جمال الصوت المطرب. الآن طغى على الأغنية الإيقاع الذي يُخفي في الوقت نفسه معاييب الصوت المؤدّي. ولأن الإيقاعات تتشابه، يصلح لحن أغنية لأغنية أخرى. أمّا الميلوديات فتتوّعها لا حدود له، كنت لأقترح "المحبة" (جبران/ الأخوان رحباني/ فيروز) لكنّها طويلة، إذاً، فالقطع الثاني من "إنت عمري" الذي يبدأ بـ "قد إيه من عمري قبلك راح".



بطاقة

فارس يواكيم، كاتب لبناني وُلد في الإسكندرية عام 1945، ويُقيم في ألمانيا. درس الإخراج في "معهد السينما" بالقاهرة لكنه احترف الكتابة الدرامية. من مسرحياته: "آخ يا بلدنا" (مسرح شوشو، بيروت)، وهو كاتب العديد من حلقات مسلسل الأطفال الشهير "افتح يا سمسم". عمل في الصحافة وكان مدير القسم العربي في إذاعة "دويتشه فيله" الألمانية. مؤلف كتب، من بينها: "ظلال الأرض في وادي النيل" (الفارابي، 2009)، و"حكايات الأغاني" (منشورات رياض الريس، 2013)، و"الإسلام في شعر المسيحيين" (القرات للنشر والتوزيع، 2016). مترجم من الفرنسية والألمانية إلى العربية، من ترجماته: "عنف الدكتاتورية" لـ ستيفان زفايغ (جائزة الشيخ حمد للترجمة، 2018).

وقفات

وقفة مع إدريس الخضراوي

تابع آخر أخبار العربي الجديد عبر Google News



دلائل

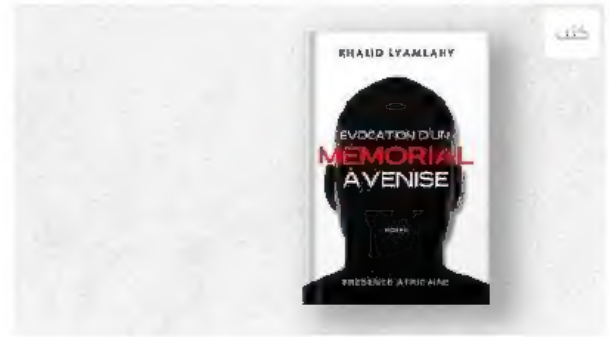
وقفة مع لقاء لبنان الترجمة

— الأكثر مشاهدة

1 الحريري يتراجع عن انسحابه إلى فرنسا والسبب واهي الخري

2 إسرائيل للوسطاء هذه شروطنا بشأن الأسرى وأمام "حماس" 3 خيارات

3 "حماس": التصريحات المنسوبة لأبو مرزوق في "نيويورك تايمز" غير دقيقة



خالد الملاحى.. سرُّ يُذكر بمآسي المهاجرين الأفارقة



"ناديا صيقلتي ومعاصر اتها".. كوى على حداثة بيروت التشكيلية



إصدارات.. نظرة أولى



اشترك الآن في النشرة البريدية ليصلك كل جديد

البريد الإلكتروني

اشترك الآن

